



Brüsszel, 2025. szeptember 4.
(OR. en)

12460/25
ADD 1

Intézményközi referenciaszám:
2025/0809 (NLE)

COLAC 137
POLCOM 221
SERVICES 53
FDI 48

JAVASLAT

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma:	2025. szeptember 3.
Címzett:	Thérèse BLANCHET, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Tárgy:	MELLÉKLET a következőhöz: Javaslat A TANÁCS HATÁROZATA az egyrészről az Európai Unió és annak tagállamai, másrészről a Mexikói Egyesült Államok közötti politikai, gazdasági és együttműködési stratégiai partnerségi megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a következő dokumentumot: COM(2025) 809 annex.

Melléklet: COM(2025) 809 annex



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2025.9.3.
COM(2025) 809 final

ANNEX 1 – PART 1/4

MELLÉKLET

a következőhöz:

Javaslat A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészről az Európai Unió és annak tagállamai, másrészről a Mexikói Egyesült Államok közötti politikai, gazdasági és együttműködési stratégiai partnerségi megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

POLITIKAI, GAZDASÁGI ÉS EGYÜTTMŰKÖDÉSI
STRATÉGIAI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS
EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ
ÉS ANNAK TAGÁLLAMAI,
MÁSRÉSZRŐL A MEXIKÓI EGYESÜLT ÁLLAMOK KÖZÖTT

PREAMBULUM

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

MAGYARORSZÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés
szerződő felei, a továbbiakban: a tagállamok,

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió vagy az EU,

egyrésről, valamint

a Mexikói Egyesült Államok (a továbbiakban: Mexikó),

másrészről,

a továbbiakban együttesen: a Felek,

FIGYELEMBE VÉVE azokat az erős kulturális, politikai és gazdasági kötelekeket, amelyek
egyesítik őket;

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE elkötelezettségüket a demokratikus elvek, a jogállamiság, az emberi jogok és az alapvető szabadságok, valamint a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni küzdelem iránt, amelyek partnerségük és együttműködésük alapját képezik;

SZEM ELŐTT TARTVA, hogy az egyrészről az Európai Közösség és annak tagállamai, másrészről a Mexikói Egyesült Államok között 1997. december 8-án Brüsszelben aláírt gazdasági partnerségi, politikai koordinációs és együttműködési megállapodás jelentős mértékben hozzájárult e kapcsolatok megerősítéséhez;

FIGYELEMBE VÉVE a 2013. január 27-i Santiagói Nyilatkozatban kifejezett közös kötelezettségvállalásukat, miszerint modernizálják és felváltják a meglévő gazdasági partnerségi, politikai koordinációs és együttműködési megállapodást, hogy tükrözzék az új politikai és gazdasági realitásokat, illetve a stratégiai partnerségük terén elért eredményeket;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unió és a Mexikói Egyesült Államok közötti kereskedelemről szóló ideiglenes megállapodást (a továbbiakban: EU–Mexikó ideiglenes kereskedelmi megállapodás), amely szabadkereskedelmi térséget hoz létre az EU és Mexikó között, [X]-án/-én aláírták;

HANGSÚLYOZVA kapcsolatuk átfogó jellegét és annak fontosságát, hogy biztosítsák a további előmozdításának koherens keretét;

MEGERŐSÍTVE stratégiai partneri státuszukat és elkötelezettségüket, hogy tovább erősítsék és elmélyítsék partnerségüket, valamint nemzetközi együttműködésüket és párbeszédüket a közös érdekeik és értékeik előmozdítása érdekében;

MEGERŐSÍTVE elkötelezettségüket a közös érdekű kétoldalú, regionális, biregionális és nemzetközi kérdésekben folytatott együttműködés megerősítése iránt;

ELISMERVE a nemzetközi jogon alapuló, erős és hatékony multilaterális rendszer fontosságát a béke megőrzése, a konfliktusok megelőzése, a nemzetközi biztonság megerősítése és a közös kihívások kezelése szempontjából;

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE elkötelezettségüket a kereskedelmi kapcsolataik kiterjesztése és diverzifikálása iránt, összhangban a Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó Marrákési Egyezményrel (a továbbiakban: WTO-egyezmény), valamint az e megállapodás III. részében meghatározott konkrét célkitűzésekkel és rendelkezésekkel;

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy ez a megállapodás olyan környezetet teremtsen, amely elősegíti a növekedést a közöttük fennálló fenntartható gazdasági kapcsolatokban, különösen a kereskedelem és a beruházások tekintetében, amelyek elengedhetetlenek a gazdasági és társadalmi fejlődés, valamint a technológiai innováció és modernizáció megvalósításához;

ELISMERVE, hogy e megállapodás rendelkezései védik a beruházásokat és a beruházókat, és céljuk, hogy kölcsönösen előnyös üzleti tevékenységet ösztönözzenek anélkül, hogy csorbítanák a Felek azzal kapcsolatos jogát, hogy közérdekből szabályokat hozzanak saját területükön;

ÜDVÖZÖLVE az ENSZ Közgyűlése által 2015. szeptember 25-én elfogadott 70/1. sz. határozat elfogadását, amely tartalmazza a Világunk átalakítása: fenntartható fejlődési keretrendszer 2030 című záródokumentumot (a továbbiakban: a 2030-ig tartó időszakra szóló menetrend), az ENSZ Éghajlatváltozási Keretegyezménye keretében létrejött és Párizsban 2015. december 12-én aláírt Párizsi Megállapodás (a továbbiakban: Párizsi Megállapodás) elfogadását, az ENSZ harmadik, Sendaiban megrendezett világkonferenciáján 2015. március 18-án elfogadott, a 2015–2030-as időszakra szóló sendai katasztrófakockázat-csökkentési keret elfogadását, az Addisz-Abeában 2015. július 13–16-án elfogadott addisz-abebai cselekvési program elfogadását, az isztambuli humanitárius csúcstalálkozón 2016. május 23–24-én elfogadott kötelezettségvállalások elfogadását, a 2016. október 20-án Quitóban, a lakhatásról és a fenntartható városfejlesztésről szóló ENSZ konferencián (Habitat III) elfogadott Új városfejlesztési menetrend elfogadását (a továbbiakban: Új városfejlesztési menetrend), és felszólítva gyors végrehajtásukra;

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE elkötelezettségüket a globális kihívások leküzdése iránt a fenntartható fejlődés gazdasági, társadalmi és környezeti dimenzióinak előmozdításával, valamint a 2030-ig tartó időszakra szóló menetrend fenntartható fejlődési céljainak és célértékeinek eléréséhez való hozzájárulással;

MEGERŐSÍTVE elkötelezettségüket a jogérvényesülés, az emberi jogok, a szabadság és a biztonság terén folytatott együttműködés megerősítése iránt;

FELISMERVE az oktatás, a kultúra, a kutatás és innováció, valamint más közös érdekű területeken folytatott megerősített együttműködés kölcsönös előnyeit;

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE elkötelezettségüket a nemzetközi kereskedelem oly módon történő előmozdítása iránt, hogy az hozzájáruljon a fenntartható fejlődéshez annak gazdasági, társadalmi és környezeti dimenzióiban – az összes érdekelt felet, köztük a civil társadalmat és a magánszektor bevonó partnerségek révén –, és aziránt, hogy e megállapodást saját jogszabályaikkal, valamint a nemzetközi munkaügyi és környezetvédelmi kötelezettségvállalásokkal összhangban hajtsák végre;

FELISMERVE gazdasági, kereskedelmi és beruházási kapcsolataik megerősítésének, valamint a közöttük folyó kereskedelem és a beruházások liberalizálása előmozdításának fontosságát a gazdasági növekedés megvalósítása, valamint annak érdekében, hogy új lehetőségeket teremtsenek az egyes Felek munkavállalói és üzleti közösségei, különösen a kis- és középvállalkozások számára;

FELISMERVE, hogy ez a megállapodás hozzájárul a fogyasztói jólét növeléséhez, valamint az életszínvonal és a fogyasztóvédelem magas szintjének biztosításához;

ÖSZTÖNÖZVE a területükön működő vagy a joghatóságuk alá tartozó vállalkozásokat, hogy tartsák tiszteletben a vállalati társadalmi felelősségvállalással kapcsolatos, nemzetközileg elismert iránymutatásokat és elveket, ideértve az OECD multinacionális vállalkozásokra vonatkozó irányelveit, és hogy kövessék a felelős üzleti magatartással kapcsolatos bevált gyakorlatokat;

FELISMERVE, hogy e megállapodás rendelkezései fenntartják a Felek jogát arra, hogy területükön szabályokat alkossanak, összhangban belső jogszabályaikkal, és elismerve a Felek arra vonatkozó mozgásterét, hogy többek között olyan legitim politikai célkitűzéseket kövessenek, mint a népegészségügy, a biztonság, a környezetvédelem, a közérkölc, valamint a kulturális sokféleség előmozdítása és védelme;

FELISMERVE a nemzetközi kereskedelem és beruházások terén az átláthatóság, a jó irányítás és a jogállamiság fontosságát valamennyi érdekelt fél javát szolgálva;

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy e megállapodás révén a nemzetközi kereskedelem és a beruházás akadályait felszámolva hozzájáruljanak a nemzetközi kereskedelem és beruházás harmonikus fejlődéséhez és bővüléséhez, és hogy elkerüljék a Felek közötti kereskedelmet vagy beruházásokat akadályozó olyan újabb korlátok létrehozását, amelyek csökkenthetnék az ebből a megállapodásból származó előnyöket;

MEGÁLLAPÍTVA, hogy amennyiben a Felek úgy döntenének, hogy e megállapodás keretében a szabadságon, a biztonságon és a jogérvényesülésen alapuló térségben olyan egyedi megállapodásokat kötnek, amelyeket az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: EUMSZ) harmadik része V. címének megfelelően köthet meg az Unió, e jövőbeli egyedi megállapodások rendelkezései Írországra nézve nem lesznek kötelezőek, kivéve, ha az Európai Unió és Írország – korábbi kétoldalú kapcsolataik tekintetében – értesíti Mexikót, hogy ezek a jövőbeli egyedi megállapodások Írországot az Unió részeként kötelezik Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jogérvényesülésen alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló, az Európai Unióról szóló szerződéshez (a továbbiakban: EUSZ) és az EUMSZ-hoz csatolt 21. jegyzőkönyvnek megfelelően.

Hasonlóképpen, az Unió későbbi belső intézkedései, amelyek e megállapodás végrehajtása érdekében az EUMSZ harmadik részének V. címe alapján fogadhatók el, nem kötelezőek Írországra nézve, kivéve, ha bejelentették, hogy a 21. jegyzőkönyvnek megfelelően részt kívánnak venni ezen intézkedésekben vagy azokat elfogadják. Megjegyezve továbbá, hogy az ilyen jövőbeni egyedi megállapodások vagy az Unió ilyen későbbi belső intézkedései a Dánia helyzetéről szóló, az EUSZ-hoz és az EUMSZ-hoz csatolt 22. jegyzőkönyv hatálya alá esnek,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. RÉSZ¹

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. CIKK

A megállapodás célkitűzései

E megállapodás célkitűzései a következők:

- (a) megerősített stratégiai partnerség kialakítása, a politikai párbeszéd megerősítése, valamint a kölcsönös érdeklődésre számot tartó kérdésekben az együttműködés elmélyítése és fokozása;
- (b) a Felek közötti fokozott kereskedelem és beruházások előmozdítása a gazdasági és kereskedelmi kapcsolataik kiterjesztésével és diverzifikálásával, ami várhatóan hozzájárul a nagyobb mértékű és fenntarthatóbb gazdasági növekedéshez és az életminőség javításához.

¹ Amennyiben e rész valamely rendelkezése e megállapodás egy másik rendelkezésére hivatkozik, azt – ettől eltérő kifejezett jelzés hiányában – úgy kell értelmezni, hogy az ugyanezen rész egy másik rendelkezésére vonatkozik.

2. CIKK

Általános elvek

1. Az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatában és más vonatkozó nemzetközi emberi jogi okmányokban – amelyeknek a Felek szerződő felei – meghatározott demokratikus elvek, emberi jogok és alapvető szabadságok, valamint a jogállamiság elvének tiszteletben tartása képezi az alapját a Felek belső és nemzetközi szakpolitikáinak, továbbá lényeges eleme e megállapodásnak.
2. A Felek megerősítik, hogy határozottan támogatják az Egyesült Nemzetek (a továbbiakban: ENSZ) Alapokmányában foglalt elveket.
3. A Felek egyetértenek abban, hogy a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközeik állami és nem állami szereplők körében való elterjedése jelentős fenyegetést jelent a nemzetközi stabilitásra és biztonságra.
4. A Felek elismerik, hogy a hagyományos fegyverek ellenőrizetlen mozgása fenyegetést jelent a nemzetközi és regionális békére, biztonságra és stabilitásra, valamint elismerik az együttműködés szükségességét a hagyományos fegyverek felelős átadásának biztosítása érdekében.
5. A Felek újólag megerősítik elkötelezettségüket a fenntartható fejlődés valamennyi dimenziójának előmozdítása iránt, hozzájárulva a nemzetközileg elfogadott fenntartható fejlődési célok eléréséhez, valamint a globális környezeti kihívások kezelése érdekében folytatott együttműködéshez.

6. A Felek megerősítik elkötelezettségüket a nemek közötti egyenlőség, valamint a nők társadalmi szerepének megerősítése iránt.

7. A Felek újólal megerősítik elkötelezettségüket a bármilyen alapon, többek között a nemen, faji vagy etnikai származáson, valláson vagy meggyőződésen, fogyatékosságon, életkoron vagy szexuális irányultságon alapuló megkülönböztetés leküzdése iránt.

8. A Felek megerősítik elkötelezettségüket e megállapodásnak a közös értékek, többek között a párbeszéd, a kölcsönös tisztelet, az egyenlő partnerség, a multilateralizmus, az együttműködés és a nemzetközi jog tiszteletben tartása alapján történő végrehajtása iránt.

II. RÉSZ²

POLITIKAI PÁRBESZÉD ÉS EGYÜTTMŰKÖDÉS

1. FEJEZET

POLITIKAI PÁRBESZÉD, NEMZETKÖZI BÉKE ÉS BIZTONSÁG

1.1. CIKK

Politikai párbeszéd

1. A Felek kétoldalú, regionális, biregionális, nemzetközi és többoldalú kérdésekről folytatott eszmecserék és konzultációk révén minden szinten megerősítik politikai párbeszédüket és együttműködésüket.
2. A politikai párbeszéd a következőkre irányul:
 - (a) a kétoldalú kapcsolatok fejlesztésének előmozdítása és a stratégiai partnerség megerősítése;
 - (b) a regionális, biregionális és nemzetközi kihívásokkal és kérdésekkel kapcsolatos együttműködés megerősítése.

² Amennyiben e rész valamely rendelkezése e megállapodás egy másik rendelkezésére hivatkozik, azt – ettől eltérő kifejezett jelzés hiányában – úgy kell értelmezni, hogy az ugyanezen rész egy másik rendelkezésére vonatkozik.

3. A Felek közötti politikai párbeszédre kölcsönös megállapodás alapján a következő formákban kerülhet sor:

- (a) csúcstalálkozói szintű konzultációk, találkozók és látogatások;
- (b) miniszteri szintű konzultációk, találkozók és látogatások;
- (c) a vezető tisztségviselők rendszeres találkozóit, beleértve a magas szintű politikai párbeszédet;
- (d) ágazati párbeszéd a közös érdekű kérdésekről;
- (e) delegációcserék és egyéb kapcsolattartás a Mexikói Kongresszus és az Európai Parlament között;
- (f) a Felek által elfogadott bármely más forma.

1.2. CIKK

Demokratikus elvek, emberi jogok és jogállamiság

1. A Felek együttműködnek az emberi jogok előmozdítása és védelme, többek között a nemzetközi emberi jogi eszközök megerősítése és végrehajtása, valamint a demokratikus elvek és a jogállamiság megerősítése, a nemek közötti egyenlőség előmozdítása és a megkülönböztetés minden formája elleni küzdelem terén.

2. Az ilyen együttműködés a következőkre terjedhet ki:
- (a) az emberi jogokkal kapcsolatos széles körű érdemi párbeszéd előmozdítása;
 - (b) az emberi jogokkal kapcsolatos cselekvési tervek kidolgozásának és végrehajtásának támogatása;
 - (c) az emberi jogok előmozdítása, többek között az oktatás és együttműködés révén;
 - (d) az emberi jogokkal kapcsolatos nemzeti és regionális intézmények megerősítése;
 - (e) az emberi jogi egyezmény alapján létrehozott ENSZ-testületekkel és az Emberi Jogi Tanács különleges eljárásaival való együttműködés megerősítése az ajánlásaik végrehajtása érdekében;
 - (f) az ENSZ emberi jogokkal kapcsolatos intézményein, valamint az érintett regionális és multilaterális fórumokon belüli együttműködés megerősítése;
 - (g) a demokratikus elvek és gyakorlatok alkalmazására vonatkozó kapacitásuk megerősítése;
 - (h) a jó, független és átlátható kormányzás megerősítése helyi, nemzeti, regionális és globális szinten, az intézmények elszámoltathatóságának és átláthatóságának előmozdítása, valamint a polgárok részvételének és a civil társadalom bevonásának támogatása;
 - (i) adott esetben együttműködés és koordináció – harmadik országokban is – a demokratikus elvek, az emberi jogok és a jogállamiság megerősítése érdekében;

- (j) a nemzetközi emberi jogi szerződések egyetemességének előmozdítása, valamint a többi állam arra való ösztönzése, hogy teljesítsék kötelezettségeiket ezen a területen;
- (k) az emberi jogi jogsértések büntetlenségének megelőzésére irányuló munka.

1.3. CIKK

Nemek közötti egyenlőség és a nők társadalmi szerepének megerősítése, béke, biztonság és fenntartható fejlődés

1. A Felek előmozdítják a nemek közötti egyenlőséget és a nők társadalmi szerepének megerősítését. Elismerik, hogy a fenntartható és inkluzív fejlődés, a demokrácia és a biztonság maradéktalan megvalósításának előfeltétele a nemek közötti egyenlőség, valamint a nők társadalmi szerepének megerősítése. A Felek a nemzetközi normákkal és kötelezettségvállalásokkal, például az ENSZ Közgyűlése által 1979. december 18-án elfogadott, a nőkkel szemben alkalmazott hátrányos megkülönböztetések minden formájának kiküszöböléséről szóló egyezményrel (CEDAW), a nőkkel szemben alkalmazott hátrányos megkülönböztetés minden formájának kiküszöbölésével foglalkozó ENSZ-bizottság általános ajánlásaival, a 2030-ig tartó időszakra szóló menetrenddel és az ENSZ Biztonsági Tanácsának 1325 (2000). sz. határozatával, valamint az ENSZ Biztonsági Tanácsának a nőkről, a békéről és a biztonságról szóló későbbi határozataival összhangban megvizsgálják az együttműködés további lehetőségeit, illetve a vonatkozó szakpolitikák és kezdeményezések közötti lehetséges szinergiákat.

2. Az ilyen együttműködés a következőkre terjedhet ki:
- (a) a nemek közötti egyenlőség hatékony általános érvényesítésének előmozdítása;
 - (b) az ENSZ Biztonsági Tanácsának 1325 (2000) sz. határozatával kapcsolatos nemzeti cselekvési terv kidolgozásának és végrehajtásának támogatása;
 - (c) a nők politikai részvételének és vezető szerepének, a minőségi oktatáshoz való hozzáférésüknek, gazdasági szerepvállalásuknak és vezető szerepüknek, továbbá fokozott foglalkoztatásuknak az előmozdítása;
 - (d) a nemzeti és regionális intézmények megerősítése egyedi intézkedésekkel a nők és lányok elleni erőszakkal kapcsolatos kérdések kezelése érdekében, ideértve a szexuális és a nemi alapú erőszak megelőzését és az azzal szembeni védelmet, a kivizsgálásra és elszámoltathatóságra szolgáló mechanizmusokat, az áldozatok támogatását, továbbá a nők és lányok biztonsága és védelme feltételeinek előmozdítását;
 - (e) a nők emberi jogai védelmének aktív megerősítése, beleértve a velük szembeni hátrányos megkülönböztetés bármely formájával és az erőszakkal szembeni védelmet, valamint az igazságszolgáltatáshoz való joguk biztosítása;
 - (f) az ENSZ érintett szerveivel és más nemzetközi szervezetekkel való együttműködés megerősítése;
 - (g) a nemi közötti összehasonlító elemzés aktív előmozdítása és a nemek dimenziójának szisztematikus beépítése a békével és a biztonsággal összefüggő valamennyi kérdésbe, biztosítva egyúttal a nők vezető szerepét és érdemi részvételét a békefolyamatokban, a közvetítési erőfeszítésekben, a konfliktusmegoldásban és a békeépítésben, valamint a polgári és katonai missziókban és műveletekben.

1.4. CIKK

A tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni küzdelem

1. A Felek úgy vélik, hogy a nemzetközi stabilitást és biztonságot veszélyeztető tényezők közül az egyik legfenyegetőbb a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközeik állami és nem állami szereplők körében való elterjedése. Ezért a Felek a leszerelésről és a tömegpusztító fegyverek elterjedésének megakadályozásáról szóló nemzetközi szerződések és megállapodások alapján fennálló, valamint egyéb vonatkozó nemzetközi kötelezettségeik maradéktalan teljesítése és nemzeti végrehajtása révén együttműködnek, és hozzájárulnak a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközeik elterjedése elleni küzdelemhez. A Felek megállapodnak abban, hogy ez a rendelkezés e megállapodás lényeges részét képezi.
2. A Felek együttműködnek és közreműködnek a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközeik elterjedése elleni küzdelemben a következők révén:
 - (a) lépéseket tesznek a vonatkozó nemzetközi jogi eszközök aláírása, megerősítése vagy adott esetben az azokhoz való csatlakozás, illetve azok teljes körű végrehajtása érdekében;
 - (b) hatékony nemzeti exportellenőrzési rendszert hoznak létre és tartanak fenn, ellenőrzik a tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos áruk exportját és tranzitját, beleértve a kettős felhasználású technológiák esetében a tömegpusztító fegyverként való végfelhasználás ellenőrzését, valamint hatékony szankciókat helyeznek kilátásba az exportellenőrzés megsértése esetére.
3. A Felek rendszeres politikai párbeszédet folytatnak, amely kiegészíti és megszilárdítja az említett elemeket.

1.5. CIKK

Kézi- és könnyűfegyverek és egyéb hagyományos fegyverek

1. A Felek elismerik, hogy a kézi- és könnyűfegyverek (SALW) – és az azokhoz szükséges lőszer, részek és alkotóelemek – tiltott gyártása, szállítása és forgalmazása, valamint tiltott felhalmozása, helytelen kezelése, nem megfelelően védett készletei és ellenőrizetlen elterjedése továbbra is komoly fenyegetést jelentenek a békére és a nemzetközi biztonságra.
2. A Felek betartják és maradéktalanul végrehajtják a kézi- és könnyűfegyverek, valamint az azokhoz szükséges lőszer, részek és alkotóelemek tiltott kereskedelmének kezelésével kapcsolatos, a meglévő nemzetközi megállapodások és az ENSZ Biztonsági Tanácsának határozatai alapján rájuk háruló kötelezettségeket, valamint az e területen alkalmazandó más nemzetközi eszközök – köztük a kézi- és könnyűfegyverek tiltott kereskedelme minden formájának megelőzéséről, leküzdéséről és megszüntetéséről szóló ENSZ cselekvési program – keretében vállalt kötelezettségeiket.
3. A Felek elismerik azoknak a nemzeti ellenőrzőrendszereknek a jelentőségét, amelyek a hagyományos fegyverek meglévő nemzetközi normákkal összhangban történő átadásának ellenőrzésére irányulnak. A Felek elismerik annak fontosságát, hogy az ilyen ellenőrzésekre felelősségteljes módon kerüljön sor, és azt is, hogy ezek az ellenőrzések hozzájárulnak a nemzetközi és a regionális békéhez, biztonsághoz és stabilitáshoz, az emberi szenvedés enyhítéséhez, valamint a hagyományos fegyverek tiltott célokra történő felhasználásának megakadályozásához.

4. A Felek teljes mértékben végrehajtják a 2013. április 2-án New Yorkban elfogadott Fegyverkereskedelmi Szerződést (a továbbiakban: ATT), és az ATT keretében együttműködnek egymással, többek között az ATT egyetemessé tételének valamennyi ENSZ-tagállamban történő előmozdítása és valamennyi részes állam általi teljes körű végrehajtása terén.
5. A Felek együttműködnek, és biztosítják a koordinációt, a kiegészítő jelleget és a szinergiákat a hagyományos fegyverek nemzetközi kereskedelmének szabályozására, illetve e szabályozás javítására, továbbá a hagyományos fegyverek – és az azokhoz szükséges lőszer, részek és alkotóelemek – tiltott kereskedelmének megelőzésére, leküzdésére és megszüntetésére irányuló erőfeszítéseik terén.
6. A Felek rendszeres politikai párbeszédet folytatnak, amely kiegészíti és megszilárdítja az e cikkben szereplő elemeket.

1.6. CIKK

Nemzetközi Büntetőbíróság

1. A Felek elismerik, hogy a nemzetközi közösség egészét érintő legsúlyosabb bűncselekmények nem maradhatnak büntetlenül, és nemzeti szintű intézkedések meghozatalával és a nemzetközi együttműködés fokozásával – többek között a Nemzetközi Büntetőbírósággal (a továbbiakban: NBB) – törekednek annak biztosítására, hogy e bűncselekményeket hatékonyan kivizsgálják, és büntetőeljárást indítsanak.

2. A Felek előmozdítják a Nemzetközi Büntetőbíróság Római Statútumának (a továbbiakban: Római Statútum) egyetemes megerősítését vagy az ahhoz való csatlakozást, és törekednek annak az NBB részes felei általi hatékony nemzeti végrehajtására. A Felek adott esetben megosztják egymással a nemzeti jogszabályok elfogadásával kapcsolatos bevált gyakorlatokat, és intézkedéseket hoznak a Római Statútum integritásának megőrzése érdekében.

1.7. CIKK

Terrorizmus elleni küzdelem

A Felek újólág megerősítik a terrorizmus elleni küzdelem kiemelt jelentőségét és a nemzetközi egyezményekkel, a vonatkozó ENSZ-határozatokkal, illetve jogszabályaikkal és egyéb rendelkezéseikkel összhangban – kölcsönös megállapodás alapján – együttműködnek a terrorcselekmények megelőzése és megszüntetése céljából. Ez az együttműködés különösen a következők révén valósul meg:

- (a) az 1373 (2001) sz. ENSZ BT-határozat, illetve egyéb vonatkozó ENSZ-határozatok és nemzetközi jogi eszközök teljes körű és hatékony végrehajtásának keretében;
- (b) az ENSZ terrorizmus elleni, az ENSZ közgyűlése által 2006. szeptember 8-án elfogadott globális stratégiájának hatékony végrehajtása érdekében az ENSZ-tagállamok közötti együttműködés ösztönzésével;

- (c) a terroristacsoportokról és a támogató hálózataikról folytatott információcserével, a nemzetközi és nemzeti joggal összhangban; valamint
- (d) a terrorizmus megelőzésére és a terrorizmus elleni küzdelemre alkalmazott eszközökről és módszerekről folytatott tapasztalatcserével, ideértve a szakmai ismereteket és a képzést, valamint a terrorizmus megelőzésével kapcsolatos bevált gyakorlatok cseréjével.

1.8. CIKK

Békefenntartás és válságkezelés

A Felek együttműködnek a béke és a nemzetközi biztonság előmozdításában. Megvizsgálják a válságkezelési tevékenységek összehangolásának lehetőségeit, beleértve a válságkezelési műveletekben való együttműködést.

1.9. CIKK

A polgárok biztonsága

A Felek előmozdítják a polgárok biztonságával kapcsolatos párbeszédet és együttműködést. Elismerik, hogy a polgárok biztonsága nemzeti, transznacionális, regionális és biregionális dimenzióval rendelkező kérdés, ami szélesebb körű párbeszédet és együttműködést tesz szükségessé.

2. FEJEZET

EGYÜTTMŰKÖDÉS A NEMZETKÖZI ÉS REGIONÁLIS SZERVEZETEK BEN

2.1. CIKK

Nemzetközi szervezetek

1. A Felek előmozdítják a multilateralizmust és együttműködnek a vélemények cseréje és adott esetben az álláspontok összehangolása révén a nemzetközi szervezetekben és fórumokon, beleértve az ENSZ-t és szakosított intézményeit, a Kereskedelmi Világszervezetet (a továbbiakban: WTO), a G20-csoportot (a továbbiakban: G20-ak), valamint a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezetet (a továbbiakban: OECD).
2. A Felek hatékony konzultációs mechanizmust működtetnek a multilaterális fórumok mellett. A Felek nyílt és folyamatos párbeszédet folytatnak az ENSZ Emberi Jogi Tanácsában, az ENSZ Közgyűlésén, valamint – adott esetben és a Felek egyetértésével – az ENSZ más szerveiben és szakosított intézményeiben.

2.2. CIKK

Regionális szervezetek

1. A Felek a kölcsönös érdekű kérdésekről folytatott eszmecserével és adott esetben a regionális és szubregionális szervezetekben és fórumokon képviselt álláspontjaik megosztásával együttműködnek egymással.
2. A Felek előmozdítják a biregionális párbeszédet és együttműködést, többek között az Unió és a Latin-amerikai és Karibi Államok Közössége (a továbbiakban: CELAC) közötti együttműködés keretében. Az együttműködés adott esetben kiterjedhet a CELAC-integráció támogatására és a közösségépítésre is.
3. A Felek előmozdítják az együttműködést a Csendes-óceáni Szövetségben annak megfigyelő államokra vonatkozó keretében.
4. A Felek előmozdítják a regionális és háromoldalú együttműködést harmadik országokkal, főként Közép-Amerikában és a Karib-térségben.

3. FEJEZET

SZABADSÁG, BIZTONSÁG ÉS JOGÉRVÉNYYESÜLÉS

3.1. CIKK

Igazságügyi együttműködés

1. A Felek a vonatkozó nemzetközi megállapodások alapján megerősítik a kölcsönös jogsegély és a kiadatás terén folytatott együttműködést. A Felek megerősítik a meglévő mechanizmusokat, és adott esetben fontolóra veszik új mechanizmusok kidolgozását az e területet érintő nemzetközi együttműködés megkönnyítése érdekében. Ez az együttműködés magában foglalja a vonatkozó nemzetközi jogi eszközök aláírására, megerősítésére vagy adott esetben az azokhoz való csatlakozásra, valamint az Eurojusttal való szorosabb együttműködésre irányuló lépéseket.
2. A Felek fejlesztik igazságügyi együttműködésüket polgári és kereskedelmi ügyekben, különösen a polgári igazságügyi együttműködéssel kapcsolatos többoldalú egyezményekre vonatkozó tárgyalásokat, illetve az ilyen egyezmények megerősítését és végrehajtását illetően, ideértve a Hágai Nemzetközi Magánjogi Konferencia egyezményeit a nemzetközi jogi együttműködés és jogviták, valamint a gyermekek védelme terén.

3.2. CIKK

Bűnüldözés, a korrupció és a transznacionális bűncselekmények megelőzése és az ellenük való küzdelem

1. A Felek együttműködnek és véleménycserét folytatnak a nemzetközi szervezett bűnözés, az emberkereskedelem, a migráncsempészség, a tűzfegyverek – beleértve az azokhoz tartozó lőszereket, részeket és alkotóelemeket – tiltott kereskedelme, a gazdasági és pénzügyi bűncselekmények, a globális kábítószer-probléma, a korrupció, valamint a pénz és egyéb fizetőeszközök hamisítása terén, saját jogszabályaikkal és nemzetközi kötelezettségeikkel összhangban, beleértve a kölcsönös jogsegélyt, az információcserét, a bevált gyakorlatokat és a képzést, valamint a bűncselekményekből származó eszközök vagy pénzeszközök visszaszerzését.
2. A Felek folytatják jogérvényesítéssel kapcsolatos párbeszédüket és együttműködésüket, többek között az Europollal folytatott stratégiai együttműködés révén, valamint stratégiai igazságügyi együttműködésüket, többek között az Eurojuston keresztül, illetve adott esetben más nemzeti és nemzetközi intézményekkel.
3. A Felek törekednek a nemzetközi fórumokon való együttműködésre annak érdekében, hogy adott esetben előmozdítsák az 55/25. sz. ENSZ-határozattal 2000. november 15-én elfogadott, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni ENSZ-egyezményhez (a továbbiakban: az Egyesült Nemzetek keretében létrejött, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezmény) és annak jegyzőkönyveihez való csatlakozást és azok végrehajtását.

4. A Felek előmozdítják az Egyesült Nemzetek 2003. október 31-én az 58/4. sz. ENSZ-határozattal elfogadott Korruptió elleni Egyezményének végrehajtását, és támogatják az ENSZ Korruptió elleni Egyezménye részes államainak 2009. november 9–13-i dohai konferenciája által létrehozott, az Egyesült Nemzetek Korruptió elleni Egyezménye végrehajtásának felülvizsgálatára szolgáló mechanizmust (a továbbiakban: végrehajtás-felülvizsgálati mechanizmus), többek között az átláthatóság elvének, valamint a civil társadalom végrehajtás-felülvizsgálati mechanizmusban való részvételének tiszteletben tartásával.

5. A Felek elismerik a korruptió elleni küzdelem fontosságát a nemzetközi kereskedelem és beruházások terén, és e célból elkötelezik magukat az e megállapodáshoz csatolt, a korruptió megelőzéséről és az ellene folytatott küzdelemről szóló jegyzőkönyv mellett.

3.3. CIKK

Migráció, menekültügy és határigazgatás

1. A Felek saját törvényeik, rendeleteik és hatásköreik keretében együttműködnek, valamint tapasztalatokat és információkat cserélnek a migrációs kérdésekkel kapcsolatban, ideértve a jogszerű és irreguláris migrációt, a migránscsempészet és az emberkereskedelem elleni küzdelmet, a migrációt és a fejlesztést, a menekültügyet, a visszafogadást, az integrációt, a vízumokat, a jogszerű migráció elősegítését, a migráció ellenőrzését és a határigazgatást. A Felek megosztják egymással a migráns nők és gyermekek, különösen a kísérő nélküli gyermekek, valamint más veszélyeztetett csoportok védelmével kapcsolatos bevált gyakorlatokat.

2. A Felek együttműködnek az irreguláris migráció megelőzése, a migráncsempészet és az emberkereskedelem elleni küzdelem, valamint a biztonságos, jogszerű és rendezett migráció előmozdítása érdekében. E célból saját törvényeik és rendeleteik keretein belül:

- (a) Mexikó visszafogadja azon állampolgárait, akik kötelesek visszatérni valamely tagállam területéről, ez utóbbi kérésére és további formalitások nélkül, kivéve, ha erről külön megállapodás másként rendelkezik;
- (b) minden tagállam visszafogadja azon állampolgárait, akik kötelesek visszatérni Mexikó területéről, ez utóbbi kérésére és további formalitások nélkül, kivéve, ha erről külön megállapodás másként rendelkezik;
- (c) a tagállamok és Mexikó megfelelő úti okmányokat bocsátanak állampolgáraik rendelkezésére az a) és b) pontban említett célokból, vagy elfogadják az uniós úti okmányok visszaküldési célokra történő felhasználását;
- (d) a Felek törekednek arra, hogy tárgyalásokat folytassanak egy olyan egyedi megállapodásról, amely meghatározza az állampolgárok visszafogadására vonatkozó kötelezettségeket, beleértve az állampolgárságra vonatkozó bizonyítási eszközöket. A harmadik országbeli állampolgárok visszafogadásának feltételeit az említett megállapodás határozza meg.

3.4. CIKK

Globális kábítószer-probléma

1. A Felek együttműködnek a kábítószerekkel kapcsolatos kérdések kiegyensúlyozott és integrált megközelítésének biztosítása érdekében, az alábbi céllal:
 - (a) az ENSZ Közgyűlésének a globális kábítószer-problémával foglalkozó 2016. évi rendkívüli ülészakán (UNGASS 2016) megfogalmazott operatív ajánlások hatékony végrehajtására irányuló erőfeszítések összefogása;
 - (b) a globális kábítószer-probléma egészségügyi és társadalmi következményeinek kezelése a fenntartható fejlődés megvalósítását célzó szakpolitikákkal minden szinten olyan átfogó, tényeken alapuló keresletcsökkentési kezdeményezések révén, amelyek különösen a megelőzésre, a kezelésre, a rehabilitációra és a társadalomba történő visszailleszkedésre irányuló programokra vonatkoznak;
 - (c) beruházás a kezelésbe és a nemzeti egészségügyi rendszerek figyelmének felhívása a kábítószer-használatra adott népegészségügyi válaszokra;
 - (d) az epidemiológiai kutatás megerősítése és a statisztikai információk rendszeres elérhetőségének és minőségének további javítása a kábítószerekkel kapcsolatos valamennyi területen;

- (e) olyan népegészségügyi megközelítés biztosítása, amely elősegíti a szabályozott anyagokhoz való hozzáférést és azok elérhetőségét orvosi és tudományos célokra, ugyanakkor megakadályozza ezen anyagok tiltott piacok felé való eltérítését;
- (f) a tiltott kábítószeres és új pszichoaktív anyagok kínálatának, kereskedelmének és keresletének csökkentése, többek között információcsere és adott esetben egyéb együttműködési tevékenységek révén;
- (g) a nemi dimenzió és az emberi jogok általános érvényesítése valamennyi kábítószerrel kapcsolatos szakpolitikában és programban;
- (h) a kényszerítő szankciók alternatíváinak ösztönzése a kábítószer törvényeket megsértő és a kábítószeresekkel összefüggő bűncselekményeket elkövető személyek esetében;
- (i) a kábítószeres, pszichotrop anyagok és új pszichoaktív anyagok tiltott előállítására használt vegyi prekurzorok, alapvető vegyi anyagok és az azokat tartalmazó termékek vagy készítmények eltérítésének kezelése.

2. A Felek együttműködnek e célkitűzések elérése érdekében, többek között lehetőség szerint arra ösztönözve azokat a harmadik országokat, amelyek ezt még nem tették meg, hogy erősítsék meg és hajtsák végre azokat a meglévő nemzetközi kábítószer-ellenőrzési egyezményeket és jegyzőkönyveket, amelyeknek részes felei. A Felek az alkalmazandó törvényeikre és rendeleteikre, az ENSZ vonatkozó kábítószer-ellenőrzési egyezményeivel összhangban közösen elfogadott elvekre, valamint az UNGASS 2016. évi, „Közös kötelezettségvállalásunk a globális kábítószer-probléma hatékony kezelésére és leküzdésére” című záródokumentumában – amely a globális kábítószer-ellenes politikával kapcsolatos legújabb nemzetközi konszenzus – foglalt ajánlásokra alapozzák intézkedéseiket annak érdekében, hogy értékeljék a globális kábítószer-probléma közös kezelésére és leküzdésére tett kötelezettségvállalások végrehajtását, különösen a 2019. évi céldátum fényében.

3.5. CIKK

Pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása

A Felek együttműködnek a pénzügyi intézményeik és a kijelölt nem pénzügyi vállalkozások és szakmák bűncselekményekből származó bevételek tisztára mosására és terrorizmusfinanszírozásra való felhasználásának megelőzése és hatékony leküzdése érdekében. E célból saját jogszabályaiknak megfelelően információcserét és együttműködést folytatnak a Pénzügyi Akció Munkacsoport (a továbbiakban: FATF) ajánlásainak és az e területen tevékenykedő releváns nemzetközi szervek által elfogadott egyéb standardoknak a hatékony és teljes körű végrehajtása érdekében. Ez az együttműködés magában foglalhatja többek között a bűncselekményből származó jövedelemmel vagy a terrorizmus finanszírozásával összefüggő vagyoni eszközök vagy pénzeszközök behajtását, lefoglalását, elkobzását, felkutatását, azonosítását és visszaszolgáltatását.

3.6. CIKK

Kiberbűnözés

1. A Felek elismerik, hogy a kiberbűnözés globális reagálást igénylő globális probléma. A Felek megerősítik a kiberbűnözés megelőzésére és leküzdésére irányuló együttműködést az információk, a bevált gyakorlatok és a tendenciákra vonatkozó információk cseréjével, a vonatkozó jogszabályaikkal és a kiberbűnözésre vonatkozó nemzetközi jogi eszközökkel összhangban. A Felek adott esetben együttműködnek annak érdekében, hogy segítséget és támogatást nyújtsanak más államoknak a kiberbűnözés megelőzésére és leküzdésére irányuló hatékony jogszabályok, szakpolitikák és gyakorlatok kidolgozásában.
2. A Felek adott esetben – saját jogszabályaikkal összhangban – információkat, tapasztalatokat és bevált gyakorlatokat cserélnek olyan területeken, mint a kiberbűnözéssel foglalkozó nyomozók oktatása és képzése, a kiberbűnözéssel kapcsolatos nyomozások lefolytatása és a digitális kriminalisztika, különös tekintettel a gyermekek szexuális kizsákmányolása elleni küzdelemre és a kritikus infrastruktúrák, például a pénzügyi, az energia- és a távközlési ágazat védelmére.

3.7. CIKK

A személyes adatok védelme

1. A Felek elismerik a magánélethez és a személyes adatok védelméhez való alapvető jogok védelmének fontosságát. A Felek együttműködnek ezen alapvető jogok tiszteletben tartásának biztosítása érdekében, többek között a bűnüldözés területén, valamint a terrorizmus és más súlyos nemzetközi bűncselekmények megelőzése és az ellenük való küzdelem során.

2. A Felek együttműködnek a személyes adatok magas szintű védelmének előmozdítása érdekében. A két- és többoldalú együttműködés magában foglalhatja a kapacitásépítést, a technikai segítségnyújtást, az információk és a szakértelem cseréjét, valamint a nemzetközi testületekben a szabályozási partnereken keresztül történő együttműködést a Felek kölcsönös megállapodása szerint.

3.8. CIKK

Fogyasztóvédelmi politika

A Felek elismerik a magas szintű fogyasztóvédelem biztosításának fontosságát, és e célból törekednek a fogyasztóvédelmi politika területén való együttműködésre. Az ilyen együttműködés a lehető legnagyobb mértékben magában foglalhatja a következőket:

- (a) információcsere a vonatkozó fogyasztóvédelmi keretrendszereikről, többek között a fogyasztóvédelmi jogszabályokról, a fogyasztási cikkek biztonságáról, a fogyasztói jogorvoslatról és a fogyasztóvédelmi jogszabályok érvényesítéséről;
- (b) a független fogyasztói szövetségek létrehozásának és a fogyasztói képviselők közötti kapcsolatoknak az ösztönzése.

3.9. CIKK

Konzuli védelem

Mexikó egyetért azzal, hogy bármely, Mexikóban képvisellel rendelkező uniós tagállam diplomáciai és konzuli hatóságai – a saját állampolgáraik esetében alkalmazottakkal azonos feltételek mellett – védelmet nyújtanak bármely olyan uniós tagállam állampolgárának, amely nem rendelkezik olyan állandó képvisellel Mexikóban, amely tényleges konzuli védelmet tudna nyújtani egy konkrét esetben.

3.10. CIKK

Katasztrófakockázat-kezelés és polgári védelem

A Felek elismerik annak szükségét, hogy kezelni kell mind a nemzeti, mind a globális természeti és ember okozta katasztrófák kockázatait. A Felek megerősítik közös elkötelezettségüket a megelőzési, mérséklési, felkészültségi, korai előrejelzési, reagálási és helyreállítási intézkedések javítása iránt annak érdekében, hogy növeljék társadalmaik és infrastruktúrájuk rezilienciáját, valamint hogy adott esetben kétoldalú és többoldalú szinten együttműködjenek a 2015–2030-as időszakra szóló sendai katasztrófakockázat-csökkentési kerettel összhangban lévő globális katasztrófakockázat-kezelési eredmények javítása érdekében, összhangban a fenntartható fejlődési célokkal, az éghajlatváltozásról szóló Párizsi Megállapodással (a továbbiakban: Párizsi Megállapodás) és az Új városfejlesztési menetrenddel.

4. FEJEZET

FENNTARTHATÓ FEJLŐDÉS

4.1. CIKK

Fenntartható fejlődés

1. A Felek újólag megerősítik a 2030-ig tartó időszakra szóló menetrendben kifejezett, a fenntartható fejlődés megvalósítása iránti elkötelezettségüket. A Felek elismerik, hogy a hosszú távú fenntartható fejlődéshez inkluzív gazdasági növekedésre, társadalmi jólétre és a természeti erőforrások fenntartható használatára van szükség. Elismerik, hogy ez a három dimenzió szorosan kapcsolódik egymáshoz, és kölcsönösen erősíti egymást.
2. A Felek – a prioritásaikkal és körülményeikkel összhangban – kiegyensúlyozott módon előmozdítják a fenntartható fejlődést annak három (gazdasági, társadalmi és környezeti) dimenziójában, beleértve a természeti erőforrások felelősségteljes, hatékony használatát és az azokkal való fenntartható gazdálkodást, valamint felhívják a figyelmet a környezeti károk gazdasági és társadalmi költségeire, a nem fenntartható termelési és fogyasztási mintákra, valamint ezek emberi jólétre gyakorolt hatásaira.
3. A Felek párbeszéd, együttes fellépés, a bevált gyakorlatok megosztása, a minden szintre kiterjedő jó kormányzás, valamint a pénzügyi források mozgósítása révén előmozdítják a humán inkluzív fenntartható fejlődést a meglévő pénzügyi eszközök lehető legjobb kihasználásával és az új pénzügyi eszközök megvalósíthatóságának vizsgálatával.

4.2. CIKK

Fenntartható fejlesztési együttműködés

1. A fejlesztési együttműködés fő célkitűzése a 2030-ig tartó időszakra szóló menetrend végrehajtása annak többdimenziós és emberközpontú vonatkozásában, valamint a fenntartható fejlődési célok elérése. A hatékony fejlesztési együttműködésre irányuló globális partnerség által felvázolt hatékony fejlesztési együttműködési elvek, amelyek a segélyhatékonysággal foglalkozó, 2005. március 2-án Párizsban tartott magas szintű fórumon elfogadott, a segélyhatékonyságról szóló párizsi nyilatkozatra épülnek, valamint a 2008. szeptember 4-én Accrában a segélyhatékonysággal foglalkozó magas szintű fórumon jóváhagyott accrai cselekvési program a fejlesztési hatás maximalizálásának fontos eszközei.
2. A Felek oly módon kezelik a fenntartható fejlődési célok eléréséhez kapcsolódó kihívásokat, hogy elsőbbséget biztosítanak az egyes Felek szükségleteinek és nemzeti felelősségvállalásának, figyelembe véve a regionális összefüggéseket, valamint szinergiákat és fejlesztési partnerségeket építenek ki számos releváns érdekelt féllel, többek között a civil társadalommal, a helyi önkormányzatokkal, a magánszektorral vagy a nonprofit szervezetekkel. Annak elismerése mellett, hogy a kormányok központi szerepet játszanak a fejlődés előmozdításában, a Felek együttműködnek annak előmozdítása érdekében is, hogy a magánszektor – különösen a kkv-k – beépítse a fenntartható fejlődéssel kapcsolatos politikákat a gyakorlataiba.
3. A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy az elfogadott nemzetközi keretekkel összhangban fokozatosan javítsák a globális erőforrás-hatékonyságot, valamint a fogyasztási és termelési minták fenntarthatóságát, és törekednek a gazdasági növekedés és a környezetkárosodás szétválasztására irányuló intézkedések meghozatalára.

4. A Felek a közös prioritások alapján rendszeres szakpolitikai párbeszédet folytatnak a fenntartható fejlődésről és a fenntartható fejlődési célok eléréséről, hogy javítsák fejlesztési együttműködésük minőségét és hatékonyságát, összhangban a segély és a fejlesztéshatékonyság nemzetközileg elfogadott elveivel.

5. A Felek elismerik, hogy az érintett ágazatokban a biológiai sokféleség megőrzésének és fenntartható hasznosításának az ágazati és ágazatközi tervekben, programokban és szakpolitikákban való érvényesítése, valamint a nemzeti jogi, intézményi és szabályozási keretek megerősítése hozzájárulhat a biológiai sokféleségre és annak ökoszisztéma-szolgáltatásaira gyakorolt pozitív hatások előidézéséhez, valamint a fenntartható fejlődés megvalósításához. Ily módon a Felek együttműködnek annak érdekében, hogy a biológiai sokféleség általános érvényesítését adott esetben integrálják az érintett ágazatokba, és ezzel fokozzák a biológiai sokféleség csökkenésének megállítására és az emberi jólét javítására irányuló erőfeszítéseket.

6. A Felek együttműködnek, és közös tevékenységeket folytatnak, többek között a releváns többoldalú fórumokon folytatott kétoldalú koordináció, valamint a lehetőleg meglévő mechanizmusokon és kezdeményezéseken alapuló regionális és háromoldalú együttműködés révén, tekintettel a fenntartható fejlődéssel kapcsolatos párbeszédükre és a 2030-ig tartó időszakra szóló menetrend iránti elkötelezettségükre. Az együttműködés kiterjedhet a következőkre:

- (a) a fenntartható fejlődési célok céljainak és célértékeinek megvalósítása;
- (b) környezetvédelem minden szinten, beleértve a természeti erőforrások megőrzését és fenntartható használatát;

- (c) éghajlatváltozás, reziliencia, katasztrófakockázat-kezelés és fenntartható energia;
- (d) a biztonság és a fejlesztés közötti kapcsolat, beleértve a stabilitás és a biztonság megteremtését, a jogállamiság támogatását, valamint a globális kábítószer-probléma és a nemzetközi szervezett bűnözés elleni küzdelmet;
- (e) inkluzív növekedés és munkahelyteremtés;
- (f) kormányzás, beleértve a költségvetési, gazdasági, környezetvédelmi és szociális kormányzás megerősítését;
- (g) oktatás, beleértve a felsőoktatást, a műszaki és szakképzést, a kapacitásépítést, az innovációt és a csereprogramokat ezeken a területeken; valamint
- (h) a magánszektor részvételére vonatkozó stratégiák.

7. A Felek folytatják a háromoldalú együttműködési tevékenységek kidolgozását annak érdekében, hogy támogassák a harmadik országokat a fenntartható fejlődési célok végrehajtásában, beleértve a legkevésbé fejlett országokat és más, kiszolgáltatott helyzetben lévő fejlődő országokat, például a fejlődő kis szigetállamokat. Ebben a tekintetben a Felek megvizsgálják az innovatív szerepvállalás módozatait, adott esetben a fejlettebb fejlődő országok esetében is. A háromoldalú együttműködés a harmadik országok szükségletein alapuló, testre szabott stratégiák és közösen elfogadott intézkedések támogatásából áll. E célból a Felek összehangolt együttműködési tevékenységeket dolgoznak ki, például technikai segítségnyújtást, képzést, kapacitásépítést, tudásmegosztást, valamint a Felek között és az érintett harmadik országgal közösen meghatározott egyéb együttműködési formákat.

8. Az ilyen együttműködés többek között az alábbiak révén valósulhat meg:
- (a) kapacitásépítés és tudáscsere képzési programok, munkaértekezletek és szemináriumok megrendezésével, szakértők cseréjével, tanulmányok készítésével és közös kutatással;
 - (b) a pénzügyi források mozgósítása vegyesfinanszírozási műveletekkel, az Európai Beruházási Bankkal és más támogatható európai fejlesztésfinanszírozási intézményekkel partnerségben;
 - (c) adott esetben a fejlesztésfinanszírozás egyéb formáinak mérlegelése, különös tekintettel az innovatív finanszírozási mechanizmusokra, például a háromoldalú együttműködésre; valamint
 - (d) a fejlesztéshatékonysággal kapcsolatos bevált gyakorlatokra vonatkozó információk cseréje.
9. A Felek együttműködnek az elszámoltathatóság és az átláthatóság megerősítése érdekében, a fejlesztési eredmények javítására összpontosítva, valamint együttműködnek a nemzeti rendszerek megerősítése érdekében, hogy fenntartható szolgáltatásokat nyújtsanak, illetve érvényesítsék a nemek közötti egyenlőség szempontjait a programokban és eszközökben.
10. A fejlesztési együttműködést az olyan vonatkozó, nemzetközileg elfogadott elvekkel és szakpolitikákkal összhangban kell megvalósítani, amelyeket mindkét Fél elfogad.

4.3. CIKK

Fenntartható városfejlesztési menetrend

A Felek együttműködnek a fenntartható városi településeket előmozdító szakpolitikák végrehajtásában, beleértve az Új városfejlesztési menetrendből származókat is, az olyan városok és emberi települések érdekében, ahol minden ember egyenlő jogokkal és lehetőségekkel, valamint alapvető szabadságokkal rendelkezik, összhangban a fenntartható fejlődési célokkal és célértékekkel, különösen a 11. céllal (A városok és egyéb emberi települések befogadóvá, biztonságossá, ellenállóképessé és fenntarthatóvá tétele).

4.4. CIKK

A regionális és várospolitikai fejlesztése

1. A Felek elismerik a kiegyensúlyozott és fenntartható terület- és városfejlesztés előmozdítására irányuló szakpolitikák mint a 2030-ig tartó időszakra szóló menetrend és az Új városfejlesztési menetrend célkitűzéseinek végrehajtásához hatékonyan hozzájáruló eszközök fontosságát.
2. A Felek előmozdítják az együttműködést és a partnerséget, bevonva a regionális és területfejlesztés, valamint a fenntartható városfejlesztés valamennyi kulcsfontosságú szereplőjét, különösen a területi és városi kihívások integrált és átfogó módon történő kezelésének módjait illetően.
3. A Felek lehetőség szerint konkrét lehetőségeket dolgoznak ki a regionális és városi kihívásokra adott fenntartható megoldásokkal kapcsolatos, régiók közötti, illetve városok közötti együttműködés tekintetében, hogy a tapasztalatok és a gyakorlatok cseréjével, valamint az egymástól való tanulással javítsák a kapacitásépítést.

5. FEJEZET

KÖRNYEZETVÉDELEM, ÉGHAJLATVÁLTOZÁS ÉS ENERGIAÜGY

5.1. CIKK

Környezetvédelem

1. A Felek elismerik a természeti erőforrások és a biológiai sokféleség – többek között a talaj, a föld, az erdők, a víz, az óceánok, a tengerek és a tengeri erőforrások – védelmének, megőrzésének, helyreállításának és fenntartható kezelésének szükségességét, ami a jelenlegi és jövőbeli generációk szükségleteit támogató fenntartható fejlődés alapja.
2. A Felek elismerik a globális környezetvédelmi irányítás és a nemzetközi szabályok – köztük a multilaterális környezetvédelmi megállapodások – fontosságát a közös érdekű környezetvédelmi kihívások kezelésében. A Felek ismételten megerősítik kötelezettségvállalásukat azoknak a multilaterális környezetvédelmi megállapodásoknak a végrehajtása iránt, amelyeknek szerződő felei.

3. A Felek megerősítik együttműködésüket a környezetvédelem, a természeti erőforrások megőrzése, felelős, hatékony használata és fenntartható kezelése, valamint a környezetvédelmi szempontoknak az együttműködés valamennyi területén, többek között nemzetközi és regionális összefüggésben történő érvényesítése tekintetében kölcsönösen elfogadott kiemelt területeken. Ezek a kiemelt területek a következőket foglalhatják magukban:

- (a) a jó környezetvédelmi irányítás előmozdítása, beleértve a szakpolitikai párbeszédet és az olyan együttműködési területeket, mint az ENSZ Környezetvédelmi Közgyűlése határozatainak és a multilaterális környezetvédelmi megállapodásoknak a végrehajtása, továbbá a környezetvédelmi jogszabályoknak való megfelelés előmozdítása;
- (b) a kétoldalú prioritások azonosítása, valamint az információcsere, a technikai szakértelem cseréje, a technológia- és tudástranszfer, valamint a bevált gyakorlatok cseréjének előmozdítása például az alábbi területeken:
 - (i) a környezetvédelmi jogszabályok végrehajtása és érvényesítése;
 - (ii) zöld növekedés, beleértve a fenntartható fogyasztást és termelést, az erőforrás-hatékonyságot, a körforgásos gazdaságot és a zöld finanszírozást;
 - (iii) a biológiai sokféleség általános érvényesítése a gazdasági és termelő ágazatokban;
 - (iv) az erdők védelme, megőrzése és fenntartható kezelése;

- (v) a biológiai sokféleség védelme, megőrzése és fenntartható használata, beleértve az ökoszisztémák és szolgáltatásaik feltérképezését és értékelését, az értékmegállapításukat és a biológiai sokféleség védelmét szolgáló egyéb gazdasági eszközöket, valamint a genetikai erőforrásokhoz való hozzáférést és a felhasználásukból származó előnyök igazságos és méltányos megosztását;
- (vi) talajromlás és elsivatagosodás;
- (vii) a vadon élő állatok és növények, az erdészeti erőforrások és a genetikai erőforrások illegális kizsákmányolásának/kitermelésének és kereskedelmének megelőzése és az ellene folytatott küzdelem, valamint a jogszerű, fenntartható és nyomon követhető kereskedelmük támogatása;
- (viii) a vegyi anyagok és a hulladékok megfelelő kezelése;
- (ix) integrált vízkészlet-gazdálkodás, levegő- és talajpolitika;
- (x) a part menti és tengeri környezet megőrzése és kezelése, valamint fenntartható kék gazdaság;
- (xi) védett területek kijelölése, reprezentativitása, hatékony kezelése és összeköttetése, valamint egyéb hatékony területalapú védelmi intézkedések, beleértve a védett tengeri területeket; valamint
- (xii) lehetőség szerint együttműködés a magánszektorral az e pontban említett területeken.

5.2. CIKK

Éghajlatváltozás

1. A Felek elismerik, hogy az éghajlatváltozás sürgető veszélye közös fellépést tesz szükségessé az alacsony kibocsátású és az éghajlatváltozás hatásaival szemben reziliens fejlesztés, valamint az alkalmazkodási intézkedések tekintetében.
2. A Felek elismerik az éghajlatváltozással kapcsolatos nemzetközi szabályok és megállapodások, különösen az ENSZ 1992. május 9-én New Yorkban aláírt Éghajlatváltozási Keretegyezménye (a továbbiakban: UNFCCC) és a Párizsi Megállapodás fontosságát, és hangsúlyozzák, hogy végrehajtásuk visszafordíthatatlan, és újól megerősítik az e megállapodások szerinti kötelezettségvállalásaikat.
3. A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy megerősítsék az UNFCCC keretében folytatott együttműködésüket, végrehajtsák a Párizsi Megállapodást és teljesítsék nemzetileg meghatározott hozzájárulásaikat (a továbbiakban: NDC-k), felkérjenek más országokat erre, valamint kidolgozzák az alacsony üvegházhatásúgáz-kibocsátást támogató, hosszú távú fejlesztési stratégiájukat.
4. Az ilyen együttműködés a következőkre terjedhet ki:
 - (a) a további intézkedések elősegítése a nemzeti vitákhoz és szakpolitikai munkához való hozzájárulás érdekében;
 - (b) az alacsony szén-dioxid-kibocsátással járó gazdaságfejlesztés támogatása a Párizsi Megállapodással összhangban;

- (c) az NDC-k kiterjesztése a nemzeti ágazati szakpolitikákra és intézkedésekre, amelyek kiterjednek a közlekedésre, energiaügyre, infrastruktúrára, várostervezésre, földhasználatra és a beruházási ágazatra vonatkozó stratégiákra, beleértve az alkalmazkodási folyamatok ágazati fejlesztési stratégiákba való beillesztését;
- (d) a támogató párbeszéd támogatása, valamint az éghajlat-politikai fellépések felülvizsgálatát célzó intézkedések korai meghatározásának támogatása valamennyi országban;
- (e) a Párizsi Megállapodás szerinti átláthatósági menetrend kidolgozása, beleértve a szakpolitikai párbeszédet és együttműködést a kölcsönösen elfogadott kiemelt területeken;
- (f) más olyan folyamatok megerősítése, mint például a nemzetközi légi közlekedésből származó kibocsátásoknak a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet (a továbbiakban: ICAO) általi, 2020-as szinten történő stabilizálása, a hajók üvegházhatásúgáz-kibocsátásának csökkentésére irányuló átfogó stratégiának a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (a továbbiakban: IMO) általi megfogalmazása és elfogadása, és az ózonréteget lebontó anyagokról szóló montreali jegyzőkönyv 2016. október 15-én Kigaliban elfogadott módosítása szerint a hidro-fluor-szénhidrogének (a továbbiakban: HFC-k) ambiciózus, fokozatos csökkentése, beleértve a módosítás megerősítését és gyors végrehajtásának biztosítását a HFC-k felhasználásának és előállításának ambiciózus, globális csökkentése érdekében;
- (g) a nemzeti éghajlatváltozási politikák és programok előmozdítása a Párizsi Megállapodás keretében, beleértve az alábbiak előmozdítását: a kibocsátások nyomon követése, piaci és nem piaci mechanizmusok, a fenntartható és az éghajlatváltozás hatásaival szemben reziliens infrastruktúra fejlesztése, megújuló energia, energiahatékonyság, fenntartható közlekedés, valamint az olyan politikák és programok, amelyek az erdőirtás, illetve az erdők, a talaj és az ökoszisztémák pusztulásának az éghajlatra gyakorolt káros hatásaival foglalkoznak;

- (h) a szinergiák megerősítése a vállalkozókkal, a civil társadalmi szervezetekkel és a helyi hatóságokkal, ami kiegészíti az országok erőfeszítéseit;
- (i) a magánszektor részvétele az alacsony szén-dioxid-kibocsátású gazdaság megteremtésében;
- (j) piaci alapú eszközök előmozdítása a szén-dioxid-árazás és a „szennyező fizet” elv bevezetése érdekében;
- (k) a kereskedelmileg életképes, alacsony kibocsátású és egyéb éghajlatbarát technológiák kifejlesztésének és alkalmazásának fokozása;
- (l) a fosszilis tüzelőanyagok támogatásának fokozatos megszüntetése, valamint a fenntartható és alacsony szén-dioxid-kibocsátású gazdaság fejlesztésének előmozdítása, például a megújuló energiaforrásokba és az energiahatékony megoldásokba történő beruházások révén;
- (m) az alkalmazkodásra, az éghajlatváltozás mérséklésére és a végrehajtás eszközeire – többek között a technológiatranszferre, a kapacitásépítésre és a finanszírozásra – vonatkozó kétoldalú párbeszéd és intézkedések megerősítése;
- (n) a nemekre és az ifjúságra vonatkozó horizontális megközelítések figyelembevételének előmozdítása a 2030-ig tartó időszakra szóló menetrend és a Párizsi Megállapodás végrehajtása során;
- (o) az éghajlat vízkészletekre gyakorolt hatásával kapcsolatos szakpolitikák előmozdítása;

- (p) az ENSZ 2015. december 2-án Párizsban tartott éghajlatváltozási konferenciáján előterjesztett, a vízről és a folyók, tavak és víztartó rétegek medencéiben az éghajlatváltozáshoz való alkalmazkodásról szóló Párizsi Paktum, valamint a 2014. szeptember 23-án New Yorkban megrendezett éghajlatváltozási csúcstalálkozón elindított Lima–Párizs cselekvési program végrehajtása;
- (q) az együttműködési rendszerek megerősítése a jövőbeli ambiciózusabb NDC-k biztosítása érdekében, figyelembe véve a globális értékelés folyamatát.

5.3. CIKK

Energiaügy

1. A Felek elismerik az energiaágazat jelentőségét a gazdasági jólét, valamint a nemzetközi béke és stabilitás szempontjából, és hangsúlyozzák, hogy az energiaágazat átalakítása kulcsfontosságú szerepet játszik a 2030-ig tartó időszakra szóló menetrendben és a Párizsi Megállapodásban meghatározott célok elérése terén. Elismerik, hogy javítani és diverzifikálni kell az energiaellátást (beleértve a megújuló energiák előmozdítását), elő kell mozdítani az innovációt, a kutatást, a fejlesztést és az emberi erőforrások képzését, valamint növelni kell az energiahatékonyságot az energiatermelékenység, az energiabiztonság, valamint a biztonságos, fenntartható és megfizethető energiaellátás megerősítése érdekében. A Felek együttműködnek e célkitűzések elérése terén.
2. A Felek fenntartják az energiaüggyel kapcsolatos információcserét, és kétoldalú, regionális és többoldalú együttműködést folytatnak a nyitott és versenyképes piacok előmozdítása, a bevált gyakorlatok megosztása, a tudományos alapú, átlátható szabályozás előmozdítása, valamint az energiaügyi kérdésekben folytatott együttműködés területeinek megvitatása érdekében, például nemzetközi fórumok, mechanizmusok és kezdeményezések keretében.

6. FEJEZET

MEZŐGAZDASÁG, TENGERÜGY ÉS HALÁSZAT

6.1. CIKK

Együttműködés a mezőgazdaság és a vidékfejlesztés terén

A Felek együttműködnek többek között az alábbiak terén:

- (a) mezőgazdasági és vidékfejlesztési szakpolitika;
- (b) a mezőgazdasági piac kilátásai;
- (c) a természeti erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás és éghajlat-politikai fellépések;
- (d) fenntartható és reziliens mezőgazdaság kialakítása a Világélelmezés-biztonsági Bizottság következő dokumentumaival kapcsolatos tudatosság növelésével: „A mezőgazdaságba és az élelmiszerrendszerekbe történő felelős beruházás elvei” és „A termőföld, a halászat és az erdők felelősségteljes irányítására vonatkozó önkéntes irányelvek a nemzeti élelmezésbiztonság összefüggésében”;
- (e) a vidékfejlesztés előmozdítása a kereskedelemmel kapcsolatos kérdéseket érintő kapacitásépítés révén, beleértve a földrajzi árujelzőket mint szellemi tulajdon-jogokat;

- (f) ökológiai gazdálkodás;
- (g) kutatás és innováció;
- (h) fenntartható termelési folyamatok szervezése és kidolgozása az agrár-élelmiszeripari ágazatban (mezőgazdaság és állattenyésztés);
- (i) a vidéki közösségek szervezése és produktív fejlesztése;
- (j) élelmezésbiztonság;
- (k) a betakarítás utáni veszteség és az élelmiszer-pazarlás megelőzése;
- (l) alkalmazott kutatás a mezőgazdasági és állati termékek előállítása és kezelése területén; valamint
- (m) a mezőgazdasági és élelmiszeripari termékek feldolgozása.

6.2. CIKK

Tengerügy és halászat

1. A Felek elismerik a halászat, az akvakultúra és az egyéb tengeri tevékenységek megőrzésének és az azokkal való fenntartható és felelős gazdálkodásnak a jelentőségét, illetve hozzájárulásukat a gazdasági, társadalmi és környezeti lehetőségek jelen és jövő nemzedékek számára történő biztosításához.

2. A Felek megerősítik a párbeszédet és az együttműködést a kölcsönös érdekű kérdések tekintetében a halászat és a tengerügy terén.

3. A Felek a nemzetközi kötelezettségeikkel összhangban:

- (a) hozzájárulnak a globális óceánpolitikai irányítási rendszer javításához, többek között a szabályozási és végrehajtási hiányosságok pótlásával, valamint a tengeri és halászati ágazatban a harmadik országok tekintetében a vonatkozó eszközök megerősítésének és végrehajtásának előmozdításával;
- (b) a halállományok megóvása és a túlhalászás megelőzése érdekében hatékony nyomonkövetési, ellenőrzési és megfigyelési intézkedéseket fogadnak el, például megfigyelői rendszereket, hajómegfigyelési rendszereket, az átrakás ellenőrzését, tengeren folytatott vizsgálatokat, a kikötő szerint illetékes állam által végzett ellenőrzést és az ezekkel összefüggő szankciókat;
- (c) intézkedéseket fogadnak el és tartanak fenn, továbbá együttműködnek a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelemben, adott esetben például a vizeiken folytatott ilyen halászattal kapcsolatos tevékenységekre és az ilyen halászatból származó termékek kereskedelmi forgalomból és halgazdálkodásból való kizárása érdekében elfogadott politikák és intézkedések végrehajtására vonatkozó információk cseréjével;
- (d) együttműködnek az olyan regionális halászati gazdálkodási szervezetekkel és adott esetben azokon belül, amelyeknek a Felek tagjai, megfigyelői vagy együttműködő nem részes felei a felelősségteljes kormányzás céljával, többek között azt támogatva, hogy e szervezetek tudományosan megalapozott döntéseket hozzanak, és megfeleljenek e döntéseknek;

- (e) előmozdítják a környezetvédelmi szempontból felelős és gazdaságilag versenyképes, fenntartható termelési folyamatok kidolgozását az édesvízi és tengeri akvakultúra-ágazatban;
- (f) megerősítik az óceánok biztonságát és védelmét;
- (g) csökkentik az óceánokra nehezedő terhelést, többek között a tengeri hulladék elleni küzdelemmel;
- (h) előmozdítják a tengeri területrendezést, valamint a tengerparti övezet integrált kezelését;
- (i) támogatják a tengerkutatót és a biotechnológiát; valamint
- (j) olyan közös érdekű tengeri gazdasági tevékenységek fenntartható fejlődésével kapcsolatos bevált gyakorlatokat cserélnek, mint az óceánenergia, illetve a part menti és tengeri turizmus.

7. FEJEZET

GAZDASÁGPOLITIKA

7.1. CIKK

Makrogazdasági politikák

A Felek megerősítik a hatóságaik által a makrogazdasági politikákról és tendenciákról folytatott párbeszédet, és előmozdítják az ezzel kapcsolatos információ- és véleménycserét.

7.2. CIKK

Vállalkozás és ipar, ideértve a kis- és középvállalkozásokat is

1. A Felek előmozdítják a kis- és középvállalkozások (a továbbiakban: kkv-k) fejlődéséhez és versenyképességének javításához szükséges kedvező környezetet, és adott esetben előmozdítják a horizontális iparpolitikai együttműködést. Az ilyen együttműködés a következőkre terjed ki:

- (a) a gazdasági szereplők közötti kapcsolatok előmozdítása, közös beruházások támogatása, valamint közös vállalkozások és információs hálózatok létrehozása a meglévő horizontális programok révén;

- (b) a kis- és középvállalkozások versenyképességének javításához szükséges keretfeltételek megteremtésére, valamint a kkv-k létrehozásához kapcsolódó eljárásokra vonatkozó információk és tapasztalatok cseréje;
- (c) a két Fél kis- és középvállalkozásai által létrehozott tevékenységek megkönnyítése;
- (d) az Ipar 4.0-val kapcsolatos információk és bevált gyakorlatok cseréje; valamint
- (e) a vállalati társadalmi felelősségvállalás és elszámoltathatóság ösztönzése, valamint a felelős üzleti gyakorlatok előmozdítása, a fenntartható fogyasztást és termelést is ideértve.

2. A Felek elősegítik a magánszektor által létrehozott vonatkozó együttműködési tevékenységeket.

7.3. CIKK

Az üzleti vállalkozások emberi jogi felelőssége

A Felek nemzeti szinten előmozdítják a vállalati társadalmi felelősségvállalást, összhangban a vonatkozó nemzetközi normákkal, például az üzleti vállalkozások emberi jogi felelősségére vonatkozó ENSZ-irányelvekkel, az OECD multinacionális vállalkozásokra vonatkozó irányelveivel és a kellő gondosságról szóló OECD-útmutatással, valamint nemzetközi szinten előmozdítják a kapacitásépítést és a tapasztalatcserét.

7.4. CIKK

Nyersanyagok

1. A Felek elismerik, hogy az átlátható, piaci alapú megközelítés a legjobb módja a nyersanyagok termelésébe és kereskedelmébe történő beruházások számára kedvező környezet megteremtésének.
2. A Felek előmozdítják a nyersanyagokkal kapcsolatos kérdésekben folytatott együttműködést a vonatkozó regionális vagy többoldalú keretek között vagy a bármely Fél kérésére a közös érdekek alapján folytatott kétoldalú párbeszédnek révén. Ennek az együttműködésnek az a célja, hogy felszámolja a nyersanyagok ilyen keretek között történő közös kereskedelme útjában álló akadályokat, megerősítse a nyersanyagok kereskedelmének szabályokon alapuló globális keretét, előmozdítsa az átláthatóságot a nyersanyagok globális piacain, és hozzájáruljon a fenntartható fejlődéshez.
3. Az ilyen együttműködés magában foglalhatja az alábbiakkal kapcsolatos információcserét:
 - (a) kínálat és kereslet, kétoldalú kereskedelmi és beruházási kérdések, valamint nemzetközi kereskedelmi kérdések;
 - (b) a nyersanyagokra, valamint a kapcsolódó szolgáltatásokra és beruházásokra vonatkozó, vámjellegű és nem vámjellegű akadályok;
 - (c) a Felek szabályozási keretei;
 - (d) a termelési folyamatok és a nyersanyagok felhasználása során alkalmazott technológiák; valamint
 - (e) a bányászati ágazat fenntartható fejlődésével kapcsolatos bevált gyakorlatok, ideértve az ásványianyag-politikát, a földhasználat tervezését, az engedélyezési eljárásokat, az átláthatóságot és az irányítást.

7.5. CIKK

Statisztika

A Felek együttműködnek a statisztika területén, különösen a bevált gyakorlatok megosztásának aktív előmozdításával. Az ilyen együttműködés a következőkre terjedhet ki:

- (a) fokozott részvétel a közös érdekű témákban tartott magas szintű nemzetközi találkozókön;
- (b) a statisztikai módszerek harmonizálása az adatok összehasonlíthatóságának javítása érdekében; valamint
- (c) hivatalos statisztika előállítása és terjesztése, valamint mutatók kidolgozása.

7.6. CIKK

Közlekedés

1. A Felek együttműködnek, és megerősítik a párbeszédet a közlekedéspolitika valamennyi releváns területén – beleértve az integrált közlekedéspolitikát –, hogy fejlesszék az áruk és a személyek szállítását, előmozdítsák a tengeri hajózás és a légi közlekedés biztonságát és védelmét, valamint a környezet védelmét, továbbá fokozzák közlekedési rendszereik hatékonyságát.

2. Az ilyen együttműködés és párbeszéd a következőket foglalhatja magában:
- (a) a közlekedéspolitikájukkal kapcsolatos információk és bevált gyakorlatok cseréje;
 - (b) a Mexikó és az Unió közötti légi közlekedési kapcsolatok megerősítése, beleértve egy külön légiközlekedési megállapodás megkötésének lehetőségét;
 - (c) a nemzetközi tengeri piacokhoz és kereskedelemhez való, a tisztességes versenyen alapuló, kereskedelmi jellegű korlátlan hozzáférés céljainak előmozdítása;
 - (d) a tengeri közlekedés, a logisztikai láncok és a multimodális közlekedés megkönnyítése a versenyképesség fokozása és a gazdasági kapcsolatok megerősítése érdekében;
 - (e) a környezettel kapcsolatos közlekedési kérdések előmozdítása;
 - (f) a szakértői párbeszéd és a nemzetközi közlekedési fórumokon való együttműködés elősegítése; valamint
 - (g) a határokon átnyúló elektronikus információáramlás támogatása a hatékony és költséghatékony közlekedési szolgáltatások dinamikus környezetének előmozdítása érdekében.

8. FEJEZET

OKTATÁS, KULTÚRA ÉS SZOCIÁLIS KÉRDÉSEK

8.1. CIKK

Oktatás

A Felek előmozdítják az együttműködést és párbeszédet az oktatás releváns területein, beleértve a következőket:

- (a) a felsőoktatás, valamint a műszaki és szakoktatás és -képzés megerősítése;
- (b) a felsőoktatási intézmények hallgatói, kutatói, tudományos és adminisztratív személyzet esetében a mobilitás növelése; valamint
- (c) a kapacitásépítés elősegítése a felsőoktatási intézményekben, beleértve a képesítések és a külföldi tanulmányi időszakok elismerésére szolgáló mechanizmusok javítását.

8.2. CIKK

Kultúra

1. A Felek együttműködnek a megfelelő nemzetközi fórumokon, különösen az ENSZ Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezetében (a továbbiakban: UNESCO) a közös célkitűzések megvalósítása és a kulturális sokszínűség előmozdítása érdekében, többek között az UNESCO 2005. október 20-án Párizsban tartott Általános Konferenciáján elfogadott, a kulturális kifejezések sokszínűségének védelméről és előmozdításáról szóló egyezmény végrehajtásával.
2. A Felek előmozdítják a szorosabb együttműködést a kulturális és kreatív ágazatokban és iparágakban, beleértve a kialakulóban lévő és új technológiákat, valamint az audiovizuális médiát, többek között a kultúrájuk jobb kölcsönös megértése és megismerése érdekében.
3. A Felek előmozdítják a kulturális cserét, és közös kezdeményezéseket hajtanak végre különböző kulturális területeken a rendelkezésre álló együttműködési keretek között.
4. A Felek a kultúrához és annak összetevőihöz való egyetemes hozzáférés javítása érdekében előmozdítják a művészetek és a kultúra területén a digitális tartalmak létrehozásával, előmozdításával és terjesztésével kapcsolatos együttműködést és közös kezdeményezéseket egy olyan jogi kereten belül, amely elismeri és értékeli az alkotók munkáját.

5. A Felek ösztönzik a kultúrák közötti párbeszédet a civil társadalmi szervezeteik és az egyének között.

6. A Felek elismerik a kultúra szerepét a konfliktusmegelőzés és a fenntartható fejlődés gazdasági, társadalmi és környezeti dimenzióinak előmozdítójaként és hajtóerejeként, szem előtt tartva, hogy a kulturális és kreatív iparágak a fejlett és fejlődő országok gazdaságának fő mozgatórugói.

8.3. CIKK

Foglalkoztatás és szociális kérdések

1. A Felek elismerik, hogy a foglalkoztatás és szociális politikák középpontjában az életszínvonal javításának, a minőségi munkahelyek létrehozásának és a tisztességes munka előmozdításának kell állnia.

2. A Felek tiszteletben tartják és előmozdítják a Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (a továbbiakban: ILO) az 1998. június 18-án Genfben tartott Nemzetközi Munkaügyi Konferencián elfogadott, a munka világára vonatkozó alapvető elvekről és jogokról szóló nyilatkozatában, valamint az olyan kapcsolódó ILO-egyezményekben meghatározott alapvető munkahelyi elveket és jogokat, amelyeknek részes felei.

3. A Felek megerősítik az együttműködést a foglalkoztatás, a szociális párbeszéd és a szociális ügyek területén, és előmozdítják a foglalkoztatással, a munkahelyi egészségvédelemmel és biztonsággal, a munkaügyi kérdésekkel és a szociális védelemmel kapcsolatos információcserét.

8.4. CIKK

Exponenciális technológiai változás

A Felek megosztják egymással a levont tanulságokat és a bevált gyakorlatokat annak érdekében, hogy hatékonyan és átfogóan kezeljék az exponenciális technológiai változás és az automatizálás hatásait, valamint azoknak a fenntartható fejlődési célok maradéktalan végrehajtására gyakorolt hatásait.

8.5. CIKK

Társadalmi kohézió és befogadás

A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy a szegénység minden formája, az egyenlőtlenség és a társadalmi kirekesztés csökkentésével megerősítsék a társadalmi kohéziót a fenntartható fejlődési célok globális megvalósítása, valamint a méltányos globalizáció, a teljes foglalkoztatottság és valamennyi férfi és nő számára a tisztességes munka előmozdítása érdekében, többek között az alábbiak révén:

(a) a szociális védelmi rendszerek megerősítése;

- (b) az egyenlő hozzáférés és a megkülönböztetésmentesség ösztönzése a szociálpolitikákban;
- (c) az innováció előmozdítása a társadalmi kihívások kezelése érdekében a bevált gyakorlatokra vonatkozó információk cseréjével, valamint az ágazaton belüli párbeszéd és kutatás előmozdításával; valamint
- (d) a szolidaritáson alapuló szociális gazdaság előmozdítása a befogadás és a szegénység elleni küzdelem érdekében.

8.6. CIKK

Egészségügy

1. A Felek együttműködnek a népegészségügy területén – beleértve a megelőzést és az egészségfejlesztést – a népegészség biztonságának növelése és az egyetemes egészségügyi ellátás előmozdítása érdekében.

2. Az ilyen együttműködés a következőkre terjedhet ki:

- (a) információcsere és együttműködés a közös érdekű kérdésekben;
- (b) a nemzetközi egészségügyi megállapodások végrehajtásának előmozdítása; valamint
- (c) csereprogramok, ösztöndíjak és képzési programok lehetővé tétele az (1) bekezdésben említett területeken.

8.7. CIKK

Turizmus

1. A Felek együttműködnek a turizmus területén. Az ilyen együttműködés elsődleges célja az információk és a bevált gyakorlatok cseréjének javítása a turizmus kiegyensúlyozott és fenntartható fejlődésének biztosítása, valamint a munkahelyteremtés és a gazdasági fejlődés támogatása érdekében.
2. Az ilyen együttműködés középpontjában a következők állnak:
 - (a) a természeti és kulturális örökségben rejlő lehetőségek védelme és maximalizálása;
 - (b) a felelős turizmust és a helyi közösségek tiszteletben tartását ösztönző gyakorlatok;
 - (c) a turisztikai ágazatban a készségek és kompetenciák fejlesztését célzó intézkedésekkel kapcsolatos információk és bevált gyakorlatok cseréje;
 - (d) a kreatív iparágakkal és az innovációval kapcsolatos információcsere és együttműködés előmozdítása a turisztikai ágazatban; valamint
 - (e) a bevált gyakorlatok cseréje a fenntarthatósági elveknek, különösen a biológiai sokféleségnek a turizmusban való általános érvényesítése érdekében.

9. FEJEZET

KUTATÁS, INNOVÁCIÓ ÉS DIGITÁLIS GAZDASÁG

9.1. CIKK

Kutatás és innováció

1. A Felek a kölcsönös érdekek és előnyök alapján, továbbá saját jogszabályaikkal összhangban együttműködnek a tudományos kutatás, technológiafejlesztés és innováció területén. Az ilyen együttműködés célja a fenntartható fejlődés előmozdítása, a globális társadalmi kihívások kezelése, a tudományos kiválóság elérése, a regionális versenyképesség javítása, valamint a Felek közötti kapcsolatok megerősítése, ami hosszú távú partnerségekhez vezet. A Felek előmozdítják a kétoldalú és regionális szintű szakpolitikai párbeszédet, és egymást kiegészítő módon alkalmazzák különböző eszközeiket, beleértve a tudományos és technológiai együttműködési megállapodásokat.
2. A Felek az alábbiakra törekednek:
 - (a) a kutatók, tudósok, szakértők, diákok és vállalkozók mobilitására, valamint az anyagok és felszerelések határokon átnyúló mozgására vonatkozó feltételek javítása;

- (b) az egymás tudományos, technológiai és innovációs programjaihoz, kutatási infrastruktúrájához és létesítményeihez, valamint publikációihoz és tudományos adataihoz való kölcsönös hozzáférés elősegítése;
- (c) a jogalkotást megelőző kutatás és szabványosítás terén folytatott együttműködés fokozása; valamint
- (d) a közös elvek előmozdítása annak érdekében, hogy a kutatási és innovációs projektekben megvalósuljon a szellemi tulajdonjogok megfelelő és hatékony szintű védelme és érvényesítése.

3. A Felek előmozdítják a kormányzati szervezetek, az állami és magán kutatóközpontok, a felsőoktatási intézmények, az innovációs ügynökségek és hálózatok, valamint más érdekelt felek, köztük a kkv-k által végrehajtandó alábbi tevékenységeket:

- (a) a tudományos, technológiai, innovációs és kapacitásépítési programokkal kapcsolatos tudatosság növelésére irányuló közös kezdeményezések, valamint az egymás programjaiban való részvétel lehetősége;
- (b) közös találkozók és munkaértekezletek, amelyek célja az információk és a bevált gyakorlatok cseréje, valamint a közös kutatás területeinek meghatározása;
- (c) együttes kutatási fellépések a kölcsönös érdeket képviselő területeken;
- (d) a tudományos együttműködés kölcsönösen elismert értékelése, valamint a kapcsolódó eredmények terjesztése.

9.2. CIKK

Digitális gazdaság

1. A Felek elismerik, hogy az információs és kommunikációs technológiák (a továbbiakban: IKT) a modern élet kulcsfontosságú elemei, és létfontosságú szerepük van, mert hozzájárulnak az információ és tudás társadalomban való megerősítéséhez a fokozott gazdasági, oktatási és társadalmi fejlődés érdekében. A Felek véleményt cserélnek az e területre vonatkozó szakpolitikáikról.
2. Az ilyen együttműködés a következőkre terjedhet ki:
 - (a) eszmecsere a digitális egységes piaci politika különböző vonatkozásairól, különös tekintettel az elektronikus hírközlési szakpolitikákra és szabályozásra, beleértve a széles sávú szolgáltatásokhoz való hozzáférést, a magánélet és a személyes adatok védelmét, az e-kormányzást, a nyílt kormányzást, a nyílt hozzáférésű adatokat, az internetbiztonságot, az e-egészségügyet és a szabályozó hatóságok függetlenségét;
 - (b) az IKT-k előmozdítása a gazdasági, társadalmi és kulturális fejlődés, a társadalmi és digitális befogadás, valamint a kulturális sokszínűség előmozdításának eszközeként, hangsúlyozva a vállalkozói készséget és a részvételen alapuló együttműködést, ösztönözve az iskolai összeköttetéseket, illetve fejlesztve a kutatási és tudományos hálózatokat;
 - (c) a kutatási hálózatok, valamint a számítástechnikai és tudományos adatinfrastruktúrák és szolgáltatások összekapcsolásának és interoperabilitásának fejlesztése, többek között regionális szinten;

- (d) együttműködés az e-kormányzás és a bizalmi szolgáltatások, például az elektronikus aláírás és az elektronikus azonosítás (eID) területén, különös tekintettel az IKT-knak a közigazgatás modernizálása, a magas színvonalú közszolgáltatások előmozdítása, valamint a szervezeti hatékonyságnak és az állami források átlátható kezelésének javítása érdekében történő használatára vonatkozó szakpolitikai elvek, információk és bevált gyakorlatok cseréjére;
- (e) információcsere a szabványokról, megfelelőségértékelésről és típusjóváhagyásról; valamint
- (f) a szakértők cseréjének és képzésének támogatása, különösen a fiatal szakemberek esetében.